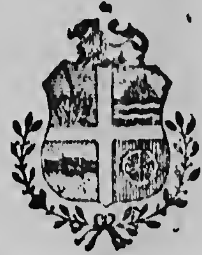


ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba





Ania 23 DIAMARS 5 DECEMBER 1961 No. 4208

UN INTENTO DI REBELDIA DI FORZA AEREA NA SAN DOMINGO FRUSTA NA TEMPO

SANTO DOMINGO — General Echevarria, e minister di ehercito di e Republica Dominicano, a domina ayera un intento di revolucion di e oficialnan di e forza aerea. Diasabra anochi 13 oficial di e basenan aerea San Isidro y Barahona a pidi president Balaguer — cu te ainda ta den un hospital militar, pa segun nan ta bisa, un tratamentu cantra di infeccion na su nier — di retira general Echevarria di su puesto como minister di e forzanan di guerra.

Segun general Echevaria „e rebeldenan aki" a exigi, pa e forzanan di guerra tuma e poder. El a ninga di cumpli cu nan deseo, y nan a tuma nan retiro.

Entre tantu e president ta ricibi na e hospital „contiuamente" miembronan di su gobierno y otro funcionarionan altu y autoridadnan civil. Den e cuartel general di e ehercito Dominicano te ainda tin hopi actividadnan.

Entre e oficialnan cu a tuma nan retiro tin teniente coronel Raymundo Polano Alegria, y teniente coronel Jose Nelton Gonzales. E oficialnan aki ta goza na San Domingo di hopi popularidad. Enberdad ta nan a haci cu dia 19 di november e golpe di estado di e rumannan di ex dictador Trujillo a fracasa.

E rebeldenan te ainda ta den libertad y ta haci entrevistanan. Prensa Dominicano no a anuncia e „rebeldia", ni tampoco e enfermedad di president Balaguer.

Ta corre e rumor, cu e silencio aki ta causa di un sensura fuerte y nan ta bisa tambe cu e corantnan lo huelga. E corantnan tambe lo tuma parti na e huelga general.

For di un siman caba tur trabow ta para ketu na San Domingo. Ayera maintā tabatin irregularidadnan ora cmu e lider di e „Union civil" dr. Fiallo, a haci un discurso na algun milles di hende, cu tabata reuni na e Plaza di Independencia di e capital.

Entre otro nan a destrui varios auto. Observadornan ta di opinion, cu e enfermedad di president Balaguer ta un maniobra diplomatico, cu e fin pa gana tempu. Otronan ta bisa cu esaki ta un pretexto pa e tuma su retiro.

Situacion na Republica Dominicano

Ayera merdia despues cu tabatin tiramentu den e capital di San Domingo, nan a proclama estado di sitio den e Republica Dominicano.

Chili ta entercede den crisis dominicano

E dos partidonan cu ta pusta cu otro den Republica Dominicano, e gobierno di Balaguer y e oposicion a pidi Chili di actua como mediador den e crisis. Esaki nan a anuncia di circulonan oficial Chileno. Un portavoz dje ministerio Dominicano di exterior a declara, cu un diplomatico Chileno ta na caminda pa San Domingo pa ofrece su servicionan como mediador den e kestion.

Balaguer a bandona hospital

Segun ultimo noticianan, president Balaguer a cuminza atrobe cu su trabaonan. Como consecuencia di e huelga cu nan a proclama di 7 dia pa obliga Balaguer tuma su retiro e bida publica den e capital ta para kasi ketu. E huelga ta di e oposicion. Gruponan di hende ta bini riba caya y ta tira vehiculonan cu piedra.

PLANNAN MERICANO PA UN RAKET TRIPULA

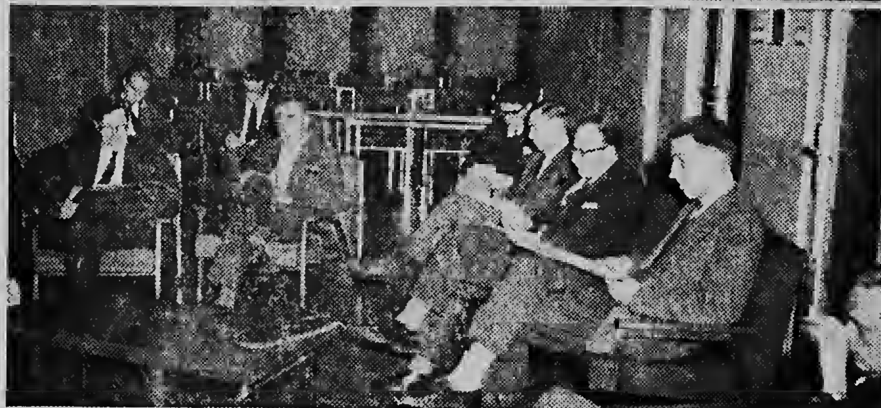
NEW YORK 5 dec. — Dia 20 di december Merca lo trece pa di prome biaha un homber den un orbita rond di mundu. Asina e delegado democratico Victor Afunso, miembro di e commision pa ciencia y viahe den espacio, den un entrevista dilanti di television. El a papia en conneccion cu „un bunita regalo di Pascu'.

Militarnan Congoles cu a mata e 13 pilotonan a ser detene

BRUSSEL, 5 dec. — Nan a hiba 29 militar Congoles Stanleystad, cu nan ta sospecha di complicidad na e morto di e 13 Italianonan. Ayanan nan lo interroganan y saca sentencia, asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia segun e agencia di prensa Congoles.

Lo asisti na e proceso un comisien di Nacionnan Uni. Ya caba e miembronan di e comision aki a llega na Stanleystad.







Ainda nan no a hanja restonan mortal dje hoben italiano Bruno Colombo, cu a disparce foi dia 12 di November. Ta ser acepta cu el a bira victima di un asalto. Ariba: nos ta mira e Alfa Romeo blancu dje italiano, cu nan a hanja na La Haya. Portret meimei: Aqui nan ta teniendo un conferencia di prensa respecto e asesinato ei. Na derecho nos ta mira inspector J. van Straten. E portret abao: Poliznan di imperio ta buscando e cadaver aqui dia y anochi.

Mosaicos Musical Arubano a duna un presentacion bunita

ORANJESTAD — Diabierne anochi Arubaanse Kunstkring a presenta den Cultureel Centrum „Mosaico Musical Arubano". Un suceso cu tabata un exito completo.

Lastimamente cu e interes di parti di publico no tabata asina grandi. Manera e vice-president di Arubaanse Kunstkring sr. H. Booi a bisa cu accento den su palabranan di bienvenida e anochi prome cu e presentacion, cu e anochi tabata organisa pa e publico Arubano en general y pa e miembronan en particular, pa duna nan oportunidad pa den un ambiente trankilo por pone nan mes na altura di e calidad y nivel di nos artistanan local. Pa e hendenan aki sin duda lo tabata un gran satisfaccion y estimulo si mas hende a presenta. Tambe e „High Society gobernamental" cual normalmente na otro ocasionnan si ta mustra nan cara, manera na un recepcion of otro ocasionnan. Si nos gobierno mes ta trata na stimula e bida cultural na tur sorto di manera y pa anja ta dedica sumanan grandi pa e obheto aki, anto por mira esaki como un deber moral-social, pa considera nan tambe den bida particular di e grupo elite menciona.

„Mosaico Musical" a ser presenta cu masha entusiasmo y amor. Indudablemente Padu del Caribe y trio Los Aventureros cu Julieta de Cuba, tabata na top dje grupo di artistanan. Nan presentacion specialmente tabata caracteristica door di nan dominio tecnico excelente y nan bon interpretacion musical.

Un sorpresa tabata e prestacionnan di Mariachi Aruba cu nan excelente cantante Bubu Bislick y e proceder dje tenor Rufo cu Gerda Tujeehut na piano. Tabata alegrante na observa qui enorme e desarollonan dje grupo anteriormente menciona ta na comparacion di dos anja pasa.

Apesar di e calidadnan dje cantante Bislick, a jama atencion tambe e musica di e trompetista Rufo Odor, quende ta dispone di un excelente material di boz, bunita timbre, espacio den su formacion y prima intonacion. Solamente e mester waak pa su fortisimo no ser forma mucho tras di su cachete.

E otro representantenan tabata: e pareja bailable Ronny y Rachel, quendenan cu nan tumba a cosecha hopi exito, Grupo Folklorico di Baile, Los Casinos cu Shirley y Jossy y pa termina, ainda „Los Elegantes". Aunque cu e orkesta ultimamente menciona aqui ta haci un impresion sublime, sinembargo mi ta quere cu musica dje grupo aqui en relacion cu nan genero, e anochi aqui no a luci dje tantu ei manera sa ta nan custumber.

AD STENZEN

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Diarazon pa 6'or y 45 di atardi e programa acustumbra saludos for di Hulanda ta ser transmiti via Radio Kelkboom. E saludonan a ser graba na R. K. Hogere Technische School St. Virgilius na Breda. E personanan kende su stem lo tende e biaha aki ta: Albino Yarsagaray, Alex de Kort, Roque Hernandes, Robert Richardson, George Richard, Sixto Wout y August Tjimkamjet.

E mesun programa lo ser ripiti diasabra atardi pa 6'or y 40.

VENTAHA DI LAGO THRIFT PLAN

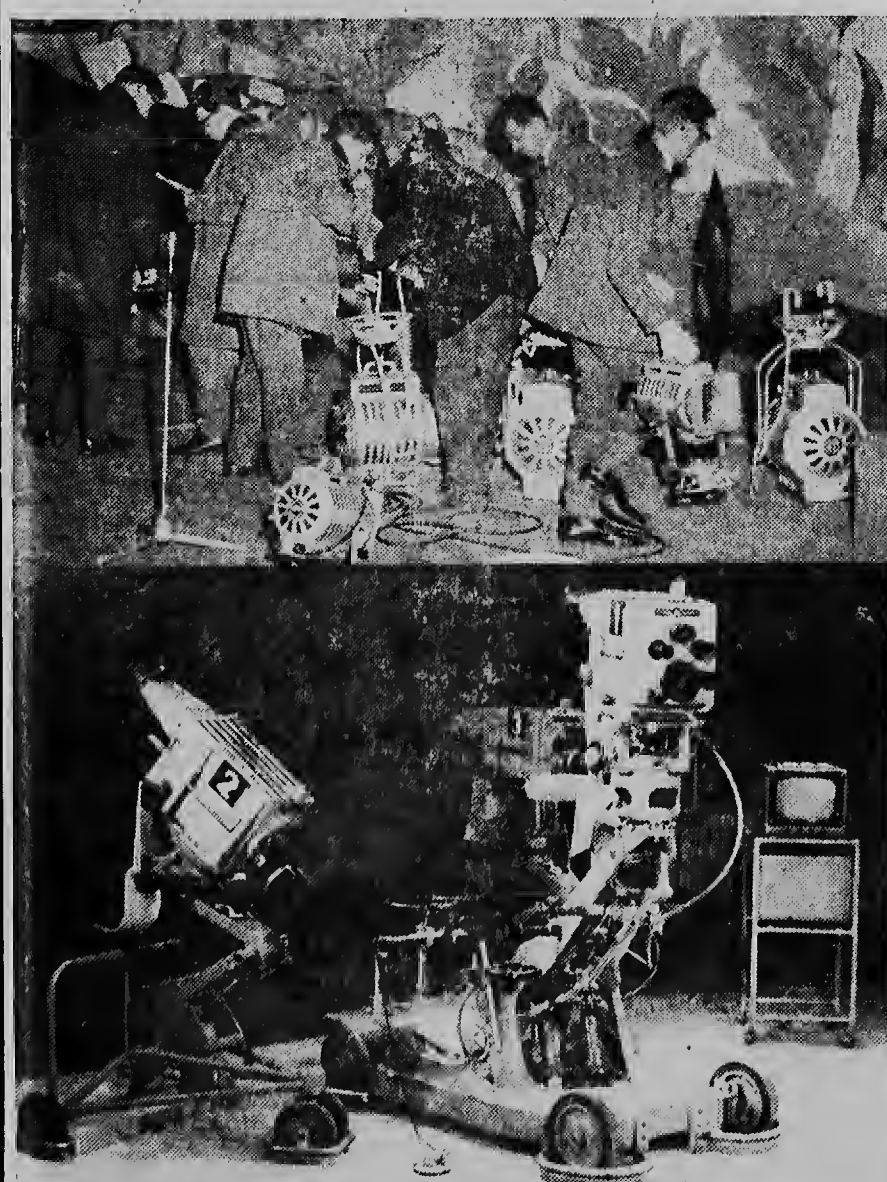
ORANJESTAD — E contribucion adicional duna door di compania na cuentanan den Lago Thrift Plan y ademas ganancia di Thrift Fund credita na e cuentanan aki ta suma un total di over dos-y-mei millien di florin. E suma — exactamente ƒ 2.552.194 — lo worde reparti proporcionalmente na 3704 participante den Thrift Plan.

E contribucion adicional haci door di Lago ta suma un total di ƒ 1.506.-551. Manera anuncia anteriormente, empleadonan eligible a ricibi 52 cent pa cada florin cu nan a deposita den Thrift Plan for di Oct. 1, 1960 te Sept. 30, 1961. Ademas, nan a ricibi un suma apart di ƒ 25.

E sumanan cu empleadonan y compania ta deposita regularmente den Thrift Plan durante e anja a gana un interes di tres-y-mei por ciento. For di October 1, 1960 te Sept. 30, 1961, e placa den Thrift Plan a gana ƒ 1.045.643, cual lo worde reparti na participantenan den Thrift Plan.

(Esso News)

NO TIN TELEVISION



Foi diarazon a ser publica e noticia cu emision di Vara-Televisie lo no tin presentacion na Amsterdam pa motibu cu personal dje empresa aqui a welga. I riba e portret mas abao nos ta mira com e cuarto di camera y studionan ta para inactivo.

DECLARACION RUSO TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

MOSCU — Ajera nochi e agencia ruso di noticia Tass a publica un declaracion di gobierno ruso, den cual e ta bisa cu Union Sovietica ta mantene e derecho pa haci pruebanan nuclear nobo, si occidente bolbe cuminsa cu e pruebanan aki. Esaki ta tambe si occidente haci pruebanan subterraneo.

Den e declaracion di Rusia nan ta bisa cu reanudacion di e pruebanan pa Rusia den e caso ey ta necesario pasobra Rusia no por queda tras den su capacidad di denfensa compara cu e bloque di NAVO.

Den e declaracion cu nan a duna na ocasion di reanudacion di e deliberacionnan pa a stop pruebanan nuclear na Ginebra, nan ta bisa ademas cu Rusia cu satisfaccion a tende cu e biaha aqui nan a valota e proposicionnan ruso correcto. Na esaki nan ta agrega cu si Union Sovietica ta preocupa pa e intencion di Merca, pa reanuda e pruebanan nuclear.

Den e declaracion nan ta bisa tambe cu e gobiernonan di Inglaterra y Merca ainda n a duna un garantia cu nan lo no haci pruebanan nuclear. Gobierno di Rusia ta haciendo tur su esfuerso pa yega na un acuerdo cu occidente pero no por spera di gobierno Ruso cu e por sinta mira con Occidente ta haciendo prueba cu armanan nuclear y ta hanja ventaha riba Rusia.

E declaracion ta finalisa bisando cu Union Sovietica ta spera cu pronto nan lo prohibi e pruebanan nuclear aqui pa semper.

Prueba nuclear bow di terra na Merca

Ayera Merca a haci na e terreno di prueba di Nevada un prueba nuclear bow di terra di forza debil.

Asina e comision pa energia atomica a anuncia. Nan no a anuncia e prueba, manera nan a haci cu esun di siman pasa na Carlsbad, Nueva Mexico.

Gobierno ruso a bisa cu nan lo reanuda e pruebanan si occidente sigui cu su pruebanan.

Un portavoz di e ministerio mericano di exterior a recorda cu conexion cu e declaracion aki, cu Merca lo checuta su programa di pruebanan durante e negociacionnan pa un prohibicion di pruebanan.

Nan ta kere na Washington cu e explosion na Nevada tabatin un forza di mas o menos 20 kiloton, mas o menos mesun forza cu e bom cu a explota na Hiroshima. I explosion di diadomingo awor lo tin solamente un forza di 5 kiloton.

MILITARNAN MAHOMETANO NA PARIS CONDENA PA MORTO

PARIS 5 dec. — Un tribunal militar na Paris a condena 4 mohametano militar. I cu ta sirbi den e ehercito frances, pasobra na juni nan a haci atakenan riba puestonan di polis den e capital frances. 13 otro acusadonan a hanja pena di prison, cu ta varia te 10 anya.

ENCUENTRO DI KENNEDY Y MACMILLAN

LONDEN, 5 dec. — Presidente Kennedy y premier Macmillan lo contra cu otro dia 21 y 22 di december na Bermuka pa un deliberacion di problemanan internacional. Asina nan a anuncia oficialmente na Londen. Nan ta bisa cu for di algun tempu caba Kennedy y Macmillan ta di idea di haci esaki, como un parti di e deliberacionnan bilateral di algun lidernan di gobierno di occidente.

Esaki tambe por tabata util pa tene un encuentro informal como un suceso pa e deliberacionnan na Londen y Washington di e anja cu a caba. E fin di e encuentro ta un deliberacion liber pa algun kestionnan importante. Esakinan ta contene entre otro deliberacionnan entre este y oeste y e posibilidadnan pa haci e situacion actual menos pisa.

Un tal declaracion na Washington ta pone na cla cu tambe e kestion di Berlin ta riba agenda.

CONFERENCIA DI PRENSA DI O'BRIEN

NEW YORK — Dr. Conor O'Brien, un diplomatico Irlandes y ex-representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad a haci un conferencia di prensa formal na New York.

O'Brien, cu a tuma su retiro como miembro di e secretariado di Nacionnan Uni y tambe como diplomatico irlandes — e di delaster aki pa papia mas den libertad — a acusa Inglaterra cu e ta apoya Tsjombe den secreto, cu e proposito pa hanja e reconocimiento di e gobierno di Tsjombe.

O'Brien a declara cu e no ta anti-britanico. El a papia tambe di „un campanja sushi di e corantnan britanico."

No tin ningun pais cu despues di Irlandia ta mas pega na mi curazon cu Inglaterra, pero mi ta desprecia elementonan cu ta apoya Katanga.



Esaqui ta un dje prome portretnan di prinses Margaret di Inglaterra, condesa Van Snowdon, cu su baby Burggraaf Linley, cu a nace 8 di December den Clarence House na Londen. E portret a ser saca na Clarence House pa tata di e baby, burggraaf Van Snowdon. Antes como fotografo conoci bao di nomber di Tony Armstrong Jones.



Apreciable Rosemarie.

Mi ta un senjora di 32 ania y mi tin o ania casa. Nos bida ta feliz cu otro pero mi no tin jiu. Awor mi esposo kier pa nos adopta un jiu, e ta poco famila di nos mes y e mucha ta un mucha muher di 4 anja. Su mayornan kier duna nos e jiu pa nos cria como jiu propio. Rosemarie lo bisami cu tur cos ta bon y pa,iko mi ta scirbi. Wel mi problema ta esaki: mi no kier bai na pleito cu mi casa pero mi no kier adopta ningun jiu. Na promé lugar dokter a bisa mi, cu no ta mi falta cu nos no tin jiu, pero ta un defecto di mi esposo. Nos lo no tin jiu nunca. Ma sinti hopi, pero ma sinti hopi, pero ma conforma mi cu bolunfad di Dios. Den mi mes familia y ademas cerca un conocir di nos, mi a mira cuanto sufrimento hendenan cu adopta un jiu ta bin pasa. E jiu mucho vez ta malagradecido despues, e ta trata su mayornan di erianza malo. Hopi vez, ora bo pasa tur trabao cunele y e bira mas grandi e ta exigi pa bai na su mes mayornan y bo ta keda doblemente desilusiona. Nos no ta rico. Rosemarie, ta cu hopi sacrificio nos lo bai adopta un jiu, si e sali malo pa nos lo no ta terribel? Duna mi un conseho, por favor.

Mama sin jiu

Mama sin jiu.

Mi amiga, bo tin un idea masha robes di adopcion. Bo no mester adopta un jiu pa ABO hanja satisfaccion, consuelo, cos-di-baci, gozo di mama etc. etc. E prome motivo pa adopta un jiu mester ta pa haci e jiu feliz, asina feliz cu bo por. Dunele un bon educacion, sinjele tur cos p'e bira un hende decente y digno. Si e bin duna bo alegria, satisfaccion etc. eseynan bo mester considera como regalo di Dios. Anto si e no duna bo nan, lo bo no ta desilusiona. Un hende cu adopta no jiu mester mata su egoismo propio masha hopi, mi amiga.

E mester sinja pensa y sinti MESCOS cu un BON MAMA. Cuanto jiu no ta duna nan mama mala gratitud? Cuanto jiu no ta trata nan mama cu indiferencia, si te hasta cu desprecio? Un jiu propio tambe por duna hopi verdriet, kere mi! Pensa tur esey boo, mi amiga, y si bo tin curashi pa acepta loque sea cu e jiu bin ser majao, anto bo por adoptele. Lubida bo mes den e caso aki.

Rosemarie

Querida Rosemarie.

Esaki ta di tres carta, cu mi ta scirbi Rosemarie riba e mes un asunto. Mi ta spera di hanja awor un contesta den corant mes. Mi ta un mucha muher di 22 anja y tin un mucha homber ta namora mi, pero mi ta masha llaen y un ora mi jonenman ta bisa mi cu mi mester come mas. Mi sa kiko e kier meen, Rosemarie. Mi formanan di mucha-muher ta masha sindesarolla. Duna mi un conseho kiko mi por haci, pasobra si sgui asina lo mi perde tur confianza den mi mes y mi jonenman lo no por gusta mi p'e casa cu mi.

Flaquita

Flaquita.

E dos cartanan anterior mi no por a contesta, mi amiga, pasobra bo a pidi mi contesta personal, pero bo NO a manda bo adres Ademas c.neota di gordamento etc. ta cai riba terreno di un bon dokter. Mi ta conseha bo pa bai cerca un dokter y pidi'ele algun reconstituyente pa duna bo mas forza y mas carni. No worry mucho cu bo figora, biba contento, gasta hopi lechi, fruta etc. Pero prome consulta un dokter.

Otro cos, mi amiga: si un mucha homber stop di stima bo pasobra bo ta falta algun kilo na bo peso...... keremi, e mucha homber no hal bo carinjo ni bo amor. Hopi mucha muher a casa feliz pisando solamente 80 liber......

Despues nan a gana asina hopi, cu nan ta tene dieta! Awor den serio: e cosnan principal di un mucha muher ta su bon caracter, su decencia y su prudencia.

Good luck, Flaquita!

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Mi ta spera cu na yegada di e carta aki, Rosemarie lo ta gozando di un bon salu, manera ta deseo di mi pober curazon.

Rosemarie, mi ta un hende grandi cu jiunan casa. Ultimo dos anja mi ta biba masha disgusta pa motivo di mi bisinja. Nan ta bisa cu e ta haci cos pa hende. Awor tabatin un pleito entre mi jiu homber y su jiu muher. Nada particular pero e muher ey a furia, cu lo e haci brua pa mi un dia Tur ora e ta tira cos di enmi cura, e ta tira palabra pa mi y e no ta bai Misa ni nada, wel mi tin miedo cu e ta un diabel.

Mi por troca cas bai biba otro caminda, pero si mi haci e-ey e bisinja lo hanja su gusto y lo comprende cu mi tin miedo di dje. Mi no sa mas kiko mi haci. Duna mi un conseho, Rosemarie.

Masha danki y Dios bendiciona bo.

P.

P.

Mi amiga, e conseho cu mi por duna bo ta: troca cas bo bai biba lenw for di e muher ey. No pasobra „e ta haci cos", ni pasobra „e ta un diabel"...... pero pasobra den e bida aki e cos di mas principal ta trankilidad y paz. Si den bo cas bo no tin paz ni trankilidad esey ta bai traha hopi riba bo. E ta kita bo gusto di come, e ta kita bo sonjo. Bo ta biba agita y fastioso. Kiko bai loke e muher pensa? Busca un otro cas leuw bo bai biba. No kere nada di brua etc., pero busca bo trankilidad.

Rosemarie.

E MURAJA DI BERLIN A CAI DEN OTRO ALGUN CAMINDA

BERLIN 5 dec. — Mas o menos seis meter di e muraja di frontera cu tin un altura di dos meter y mei entre e sector Frances di Berlin West y e parti Oriental di e ciudad.

Segun opinion di e polis di Berlin West esaki ta causa di e nacht vorst." Tambe e trabadornan di Berlin Oost a traha e muraja aki masha sin cuidado y a usa tiki cement. Ta posibel cu e derumbamentu ta solamente un cuminzamento, asina polis a declara.

RELACION ENTRE HUNGRIA Y MERCA

BOEDAPEST, 5 dec. — E vice premier Hungaro, Yulla Kallai a declara na un conferencia di prensa, cu Hungria kier haci e relacionnan cu Merca mas mihor. Fu coneccion cu un conversacion general tocante esaki, Hungria ta dispuesto pa colabora pa un resolucion di e kestion Mindzenty mas ke segun Kallai, esaki no ta un problema di Hungria. Cardinal Mindszenty, cu na cuminzamentu di e revolucion na október di 1956 tabata presu, a wordu pone door di e rebeldenan den libertad. Ora cu e trupanan Ruso a drenta den e pais, el a hui bai na e delegacion Mericano na Boedapest, na unda e ta keda te ainda.

CINCO Y SEIS

Resultadonan di e caredanan di 5 y 6 di dia 3 di december 1961.

Cabainan ganador:

Promer Careda: Grosero (54 kilo) di preparador L. A. Garcia cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1600 meter. Tempo 104 2/5 sec.

Di dos careda: Ganadero (52 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete C. Perez. Distancia 1700 meter. Tempo 115 1/5 sec.

Di tres careda: Black Cat (59 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1400 meter. Tempo 86 3/5 sec.

Di cuater careda: Osornino (51 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete H. Revello. Distancia 1300 meter. Tempo 78 3/5 sec.

Di cinco careda: Ojo Fiero (52 kilo) di preparador S. L. Fedwitch cu jinete Ramon Gamez. Distancia 1100 meter. Tempo 68 1/5 sec.

Ultimo careda: Musulman (52 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1100 meter. Tempo 68 3/5 sec.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 a sorprende tur hende. Ora cu e apostadornan cro.istanan y tur otro relaciona cu hipismo tabata spera na 5 y 6 cu un dividendo halto, ata nos atrobe n un „mercado libre". Tabata un dia yen di emocion. Tres jinete a sufri accidente, pero afortunadamente ninguno cu consecuencia grave, aunque cu Moreira cu a cai di e cabai Pachanga no por a sigi corre mas. Y e tabata tin suerte cu e no a sali cu resultado grave, pasobra despues cu el a cai varios cabai a pasa over di dje. Den e mes careda Aranzazu, e jinete di Lady of Fashion, su silla a lora Aranzazu a cai y e cabai a lastre como 100 meter promer e por a los su pia for di e stribo. E jinete Felix Garcia cu a corre e cabai Coronation den e clasico „Comparacion", promer cu di cuater careda tambe a cai for di e cabai na salida caba.

Coa e cabainan a core?

PROMER CAREDA: Manera nos a bisa e careda aki a keda dicidi entre Grosero y Don Sandor (llave 9), resultando Grosero ganador cu un y tres cuarto cuerpo di ventaja. Den e careda aki, manera nos a bisa caba dos jinete a sufri un accidente (Moreira cu Aranzazu). Grosero a gana e careda cu suma facilidad. Guatireña a ocupa di tres lugar y Kazoo, e compañe di llave di Don Sandor, a drenta di cuater. Electivo a completa e marcador. Di e otro competidornan nada particular tin di bisa.

DI DOS CAREDA: Ganadero, indica den Arubaanse Courant como „fija" a resulta verdad ganador di e careda riba e distancia di 1800 meter den un tempo di 115 1/5 sec y ganando „al galope" cu dos y tres cuarto cuerpo dilanti di Chassen cu a ocupa e di dos puesto. Por bisa cu ya na altura di 300 meter final C. Perez a asegura e victoria ora cu el a pone parew cu Chassen cu tabata e puntero despues pasa adilanti y sigi saka ventaja facilmente pa cruza e meta sin peliger di ser supera pa otro. Hierro Rojo a ocupa di tres puesto y Rela di cuater. Barbetan cu un avance di ultima ora a completa e marcador. Progresista a yega di nueve y Agorero II a yega di ultimo.

DI TRES CAREDA: Den nos comentario di pronostico nos a opina cu e vencedor lo ta den e tres favoritonan llave 11, llave 10 y Tarragona. Resultado di e careda ta Black Cat (llave 10) como ganador, Cochano II (llave 11) yegando di dos y Tarragona ocupando di cuater lugar. Cochano II a trata di gana e careda di punta a punta, pero den e recta final Black Cat a provecha di un pasada di parti paden pa sorprende e puntero y sali ganador, sorprendiendo naturalmente e afficionadonan tambe. Cochano II a yega di dos, sigi pa Annuja. Di cuater tabata Tarragona y Counter Point a cerra e marcador.

Papucha a bolbe fracasa. Despues di e tercer careda a corre e clasico „Comparacion" exclusivo pa ejemplar criollo di dos anja, apto pa reproduccion. Distancia 1400 meter. Promer premio un trofeo y Bs. 30,000,—. Di dos premio Bs. 10,000,— di tres premio Bs. 5,000 y di cuater premio Bs 2,500.—. Polizon a gana e careda cu no menos cu 11 cuerpo dilanti di e otro competidornan den un tempo di 85 2/5 sec., kedando asina „invicto".

DI CUATER CAREDA: Osornino a resulta un sorpresa como ganador di e careda, surpasando e gran favoritonan llave 11, Enviado y Bromo. Pero nos mester reconoce cu Tormento (llave 11) a corre cu hopi tr.piezo den e careda. Despues cu Bromo a pasa tuma e punta dilanti di Una Tonta, Revello, e jinete di Osornino a avanza fuertemente pa iguala y pasa dilanti di Bromo y cruza e meta como e ganador cu mei cuerpo di ventaja. Tormento a ocupa di tres puesto, mientras cu Puerto Rico a yega di cuater y Una Tonta a completa e marcador.

PENULTIMO CAREDA: Ojo Fiero tercer favorito di Arubaanse Courant) a resulta ganador di e condicional pa ejemplar criollo ganador di dos careda y pa jinete no ganador di mas di diez careda. Nos a menciona Guau Guau como promer favorito y Aro como e rival. Pero tur hende tabata sa di antemano cu sigur Guau Guau lo no ser corri pa Gustavo Avila, loque lo haci su chens bira hopi menos. Y ta asina a sucede tambe. Avila a gana e promer careda y esei a haci cu e no por a tuma parti den e condicional aki. Ojo Fiero cu tambe a cambia di jinete a ser corri pa Ramon Gamez na lugar di Laffit Pincay. Ramon Gamez a inicia e careda tras di e dos punteronan Aro y Royalty. Guau Guau a keda ultimo.

Na altura di 700 meter Aro a avanza pa larga Royalty atras. E ora Ojo Fiero tambe a cuminza drenta cu forza. Den e recta final ainda Aro tabata puntero, pero Gamez a cuminza yega mas acerca y na ora di a cruza e meta ta Ojo Fiero a yega promer sigi pa Royalty, mientras cu Aro a ocupa di tres puesto. Meremere a yega di cuater y Rialto a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: Musulman otro „fija" di Arubaanse Courant, cu naturalmente tabata fija di tur hende, a gana e careda cu un nanishi dilanti di Mister Nat. Pero Bustamante mester a husa tur su capacidad di jinete pa logra e victoria, pasobra Mister Nat no a entrega na ningun momento y ta te den raya Bustamante a logra gana cu un nanishi di ventaja. Kinbell cu tabata basta atras a logra avanza poco poco pa bin ocupa di tres puesto. Di cuater lugar a yega Cara Nueva y Chorro de Humo a cerra e marcador.

INCIDENTE NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD 5 dec. — Na Elisabethstad tabatin bringamentu entre e gendarmerianan di Katanga y militarnan di India di e forza di guerra di Nacionnan Uni. E Katangesnan a hanja herida.

E incidente a cuminza, ora cu gendarmerianan di Katanga a bebe na e aeropuerto „Simba" — un sorto di serbez criollo — y a ferfela un muher Africano y a maltrate. Un guardia di frontera a bin stop nan. Door di esaki a cuminza bringamentu cu man, y e militarnan di India a tira den laira.

Despues e Katangesnan a cuminza un partido di tiroteo, cu a dura mei ora. Ora cu nan municion a caba, nan a entrega nan mes. Entre tantu e dos partidonan a traha baricadanan entre e ciudad y e aeropuerto.

Despues nan a entrega 32 gendarme Katanges cu nan a cohe presu na algun minister di e gobierno Katanges.

CISCO KID



1. „Ya e ta b'ni bij caba" „Lagule fanta para." 2. „Y kiko a para di e otro?" „M'a tirele.... y el a cay den fondo.". Y na e pueblo....

JUAN EL INTREPIDO

1. „Awor mi ta comprende bo dolor Francisca, bo matrimonio a dura 2 luna so." „Loke a pasa despues, bo mes por imaginabo." 2. E ultimo biaha cu mi a tende di djele ta dia cu tabat'n un batalla di Dien Bien Phu.... masha poco hende a keda bibo.... 3. „Despues nan a avisami cu mi esposo tabata den esnan cu a desaparece.... y nan ta kere cu el a muri."



STANLEY LACRUZ CAMPEON DEN SINGLES A-KLASSE
(Di nos redactor deportivo)

Cu un triunfo den tres set riba Albert Henriquez. Stanley LaCruz diaSabra atardi a bira campeon di A-klasse 1961. Tabata un triunfo mereci ya cu LaCruz a hunga un partido cu mas confianza. cu mas siguridad y mas consistente cu su rival Henriquez. Esaki no tabata ataka suficiente pa por hiba e mihor parti di e wega. Su, atakenan. den gran mayoria tabata termina na meimei di su banda caminda ta mas dificil pa worde hunga cu ningun otro. Tampoco Henriquez tabata busca di pasa su servicio mas fuerte. pero tabata dedik'e mas bien na serve cu effect. loke tabata combini e drivenan di forehand cu topspin di La Cruz masha hopi. Esaki ta e mihor arma di e hoben LaCruz y nos mester bisa cu e tabata tin e beniaha e atardi ey cu Henriquez tabata hunga hopi net riba su punto fuerte.

LaCruz a gana mereci pasobra e a hunga mas consistente. mas steady manera ya nos a menciona.

Nos tin di remarca sinembargo cu direccion di e par ido den man di Cherebin no tabata nada di gaba. E tabata kiboka su mes cu demasiado frecuencia. Nos no ta kere cu e tabata part'dario. pero si nos ta kere cu e a comete demasiado error pa un referi cu mester a dirigi un finale. Lo tabata mihor pa den casonan asina un persona cu tin mas experiencia. cu tin mihor vista riba e wega sirbi como referi. E promer set a worde gana door di LaCruz cu anotacion di 6 pa 3. despues cu Henriquez a cuminza cu ventaha di dos cero. Te na 3-2 e tabata adilanti. pero luego LaCruz a cuminza ta impone su wega y apesar cu e tabata tin cu move hopi e a sabi di empata e gamenan y gana e set.

E segundo set ta termina den favor di Henriquez cu anotacion di 6 pa 4.

E tercer esun decisivo ta cuminza cu Henriquez den delantera atrobe. pero meskos cu den e promer set LaCruz no ta desanima y forzando hopi e ta gana e set 6-3 y cu esey e match. Stanley La Cruz no tabata tin slanan mucho sigur den e tercer set. pero e tabata worde ayuda enormemente door di e propio Albert Henriquez. kende tabata debolbe (mayoria di biaha malo) hopi balanan cu tabata bai out sigur.

Doble di B-klasse

DiaSabra atardi a worde hunga e partido entre e team di Fred Baptist y Ir. Dijkhout contra di e team di D. Kerr/de Muoy. Despues cu Kerr y su companjero a hiba e promer set 6 pa 3, e segundo ta worde gana door di e combinacion Baptist/Dijkhout cu anotacion di 8 pa 6.

Atrobe cu score di 6 pa 3 Kerr y De Muoy ta gana e set decisivo loke a duna nan e match. Baptist/Dijkhout asina a keda elimina di e campeonato dobles clase B.

Ayera tardi Rimmer/Holland a derrota facilmente e team di Noach cu de Keyzer den dos set sigi. Nan a caba 6-1. 6-1.

Tambe den forma facil W. Pole y Peterson a keda elimina door di e team di Mateo Reyes y Hubert Naar den dos set. E promer a caba 6 pa 2. pero den e segundo Pole y Peterson no a logra ni un solo game.

E partido di dobles clase A entre H. Kuiperi/S. Frigerio y A. Henriquez /H van Strien a worde gana cu score di 6-0. 6-0 door di e team promer menciona como cu e segundo team a brilla cu su ausencia.

Los esposos
Eduard Nicolas Eman-Torres
se complacen en participar el feliz nacimiento de su tercer hijo
JOHN GERARD
Hospitaal San Pedro
3 de diciembre de '61

ARUBA VOLLEYBALL ASSOCIATION

ta participa clubnan hungando den e actual campeonato cu debi na circumstancia imprevisto e campeonato for di awe ta keda suspendi te pa promer siman di januari 1962.

Un programa nabo lo worde traha na tempo pa e participantenan.

Directiva di A.V.A.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 2 anja e baby Rafael Sandino Jacopucci. E ta ricibi felicitacion di su mama Maria del Carmen su tata Adelberto su ruman Lourdes Evelijn. Wela y welonan su bisawela Maria Estela Tromp, su omo Rudolf Arends. su pepe Stella Maria y demas familia Tromp. Henriques. Estredo. Jacopucci y familia na Venezuela.

Awe ta cumpli 27 anja Francisco Tobel. Felicitacion ta bini di su mama y di su 6 rumannan. di su tanta y omonan. di su sobrina y sobrino. prima y primonan. di su swanan y cunjanan. amiga y amigonan y especialmente di Maria Tobel y Modesto Quant y tambe di su amigonan di A.S.V. Jong San Nicolas y demas familia Tobel. Dorothal. Geerman. Maduro. Quant y Alvarez.

Dia 2 di december a cumpli 34 anja senjora Bibiana Leon y a ricibi felicitacion di su esposo Beto jiunan Adolfo. Lucia. Bernado. Frida. Beatrix. Emilia y Glenda y di su 5 rumannan y demas familia Leon y Croes.

Dia 2 di december a cumpli 34 anja Eloi Croes y ta ricibi hopi felicitacion di su rumannan Pedrito. Angelico. Louisa. Imelda. Bibiana. su cunjanan su tanta y omonan. prima i primonan y di su sobrina y sobrinonan. muy especialmente di su primo stima Janchi Werleman y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 . O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diamars 5 di december
DE VEER: 8.30 „On the beach" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hombre y el monstruo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Around the world" A.L.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „Flying leathernecks" A.L.

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 99 Oranjestad. tel. 1355.
Zr. M E. van der Mark Roodweg 4. Oranjestad. tel. 1557.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tal. 2208

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITINGEN
Dinsdag
Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azie-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans. La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Moracaibo 15.30.
Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di posl.

RADIO KELKBOOM
Diamars 5 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarkel
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Melodias en Bolerqs
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antilliano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 5 di december
11.00 Apartura
11.15 Novela Cristiane
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econas Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Game
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

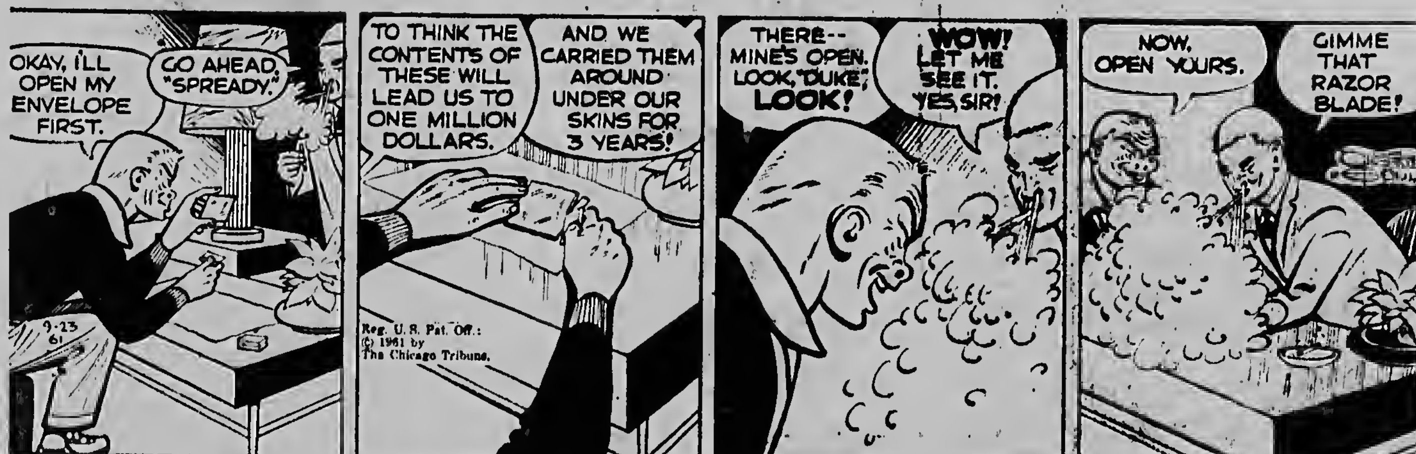
RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 5 de diciembre
8.55 Patrou de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinamatograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creola
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 5 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainte „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Mailnales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Mailnales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrace „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antilliana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentanan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta prasenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofreca „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

DICK TRACY

1. „Ta bon. ami lo habri mi envelop mas promé." „Haciele numa. Spready." 2. „Si bo mester pensa so cu e contenido di e envelop aki. lo haci pa nos haya un millon di dollar" „Y nos a carguele durante 3 anja bou di nos cuero." 3. „Até. di mi a habri. weita Duke. we'ta." „Wow. lagami weitele." 4. „Awor habri esun di bo." „Dunami e sambechi ey".



RIP KIRBY

1. „Barnes a haci un bon trabou, y mi ta kere cu algun cambio mas e cos aki por bula." „Bo ta kere. bin por bisa algo mas positiva sr.?" 2. „Sr. Barnes, mi tin gana di cumpra bo mauina voladora."q 3. „Bo ta accepta $ 500.—?" „Mi no sa. henter mi bida mi tabata inventando e cos ey. y mi no tabata su kiko haci".



UN INOCENTE CONDENA
pa Tuyuchi

No. 2

I ta com e pober Brigida por tabata sa cu e joncuman su querida por tabata asina ciegamente jalurs riba dje. Anto e tabata un simple criar na Hotel. Ta com e pober mucha muhe por a biba pensa cu pa motibu dje hoben aki lo e por a hanje condena un dia inocentemente como asesina?

I sinembargo un solo tiro foi skopet dje querida di Herbert a herida e hoben aqui mortalmente.

Si. asina a socede dos anja pasa i awe ate trobe. para dilanti dje mes hotel.

E tabata convenci cu despues di tur loke a pasa e no tabatin nodi ni di puntra mes mas pa trabao aqui.

Ningun hende lo no confie mas den nan cas: pasobra e ta un asesina cu a bai prison pa motibu di su crimen.

Pruebanan cu tabata contra dje tabata suficiente pa e hueznan a larga cerre.

Pero awor e ta recorda cu Benno, portier dje hotel. a bise cu tan pronto cu e sali prison e por hanja su trabao aki trobe?

Kico lo e haci awor? Lo e risca bai purba su suerte? Pasobra placa e no tabatin mas i na qui manera cu ta e mester biba si i pa e biba e mester traha. com cu ta i na unda cu ta.

Loke Benno a bise tabata sincero. P'esei awor e tabata spera cu Benno ta tabata traha ei ainda. sino tur su speranza lo a bai desvaneci trobe.

Des pues di algun momento di vacilacion Brigada a pasa na e porta p'atras dje hotel. camina solamente personal dje hotel por a pasa. Pero e tabata asina custumbra cu e luga aki cu trankilamente el a pasa bai.

Practicamente nada no a cambia na e hotel den e dos anja di su ausencia. Den e loga dje portier nada no a cambia. Hasta Benno a keda mescos cu e tabata. ni mas bieu ni mas jong. Su wowonan diestra tabata waak cu animo rond den mundo i el a keda ta mira p'e mira cu Benno n' reconoce.

Unbez Benno a reconoce Brigida i manera un bon tata asina e tabata primi e Brigida na su curazon. I awor el a stool e trobe leu foi dje pa e por a bolbe ripara cu tabata e mes en persona.

„Pero mucha. caramba b'a cambia durante e dos anja. B'a bira asina flacu cu cada hende normal. mester hanja compacion cu bo. Pero bam cu mi. Primeramente bo mester di un bon plato."

„Si. pero......"

„Bo sa mucho bon cu mi no conoce ta kico ta pero. Ora cu bo caba di come bo tin ocasion di papia tur pero tras di otro si bo ta desea."

„Cu mucho gusto lo mi kier acepta bo oferta. pasobra mi mester bisa bo cia cu mi tin basta hamber."

„Asina mi kier tende. Sinceridad. nada mas."

Despues di un rato Benno a bise!

„Awor cai sinta di bo trankilo. kita bo mantel i ningun hende lo no por risca na bisa bo nada. pasobra ta mi huesped bo ta awe."

Benno a sali awor pa cushina i entretanto Brigida a kita su unico mantel bieu i a hala sinta na e mesa i tabata larga su memoria pasa dos anja pasa tempo cu e tabata traha den e hotel aki como criar di cas.

E no a hanja tempo pa pensa mucho, pasobra algun ratu despues ata Benno a regresa. E tabata un cerro di snechi pam hunta cu manteca. ademas cajente.

Esaki tabata menu di awe mainta di Brigida.

Brigida no a larga e hombet combide i a cuminza ta come cu ta un smaak.

„Awor bo mester conta mi bo pasashi. Conta mi com b'a pasa den wanganlan aya. E murajanan di prison tabata mucho friu? B'a jora mucho?"

Cu amargura e pober mucha muhe tabata recorda riba e dos anjanan di martirio cu el a pasa aya. inocentemente. mientras e hendenan aki sin compasion no tabata pensa riba nan prohimo cu por ta den necesidad.

Com el a pasa den prison. esei n' ta pregunta di haci casi.

A pasa net 730 dia i uno tabata precles cu e otro. Tur cos mes monotono. mescos cu e otronan. Tur cos tabata mescos cu e tempo prescribi. Cada dia tabata mes espantoso i horrible.

Brigida tabata di opinion cu den fierno mester tabata mehor cu den prison.

No tabatin otro cos di conta di prison. sino solamente silencio. soledad, un soledad eterno, un silencio sepulcral.

I aya den bo tabata hanja bo meimei di hendenan cu tabata criminalnan di berde mes.

Bo mester a join nan djies pa bo no muri di verdriet i desgusto.

Peor ainda ora cu bo no sa ta pakico nan a cerra bo. Brigida tabata un inocente condena.

Sinembargo den prison tur e prisoneronan tambe tabata bisa cu nan ta inocente. Nan tur ta inocente. Nunca nan no a haci nada.

E criminalnan tabata zundra hueznan di inhusticia. ora cu nan hanja castigu nan serio.

Asina a socede anto cu ningun hende no tabata kere den inocencia di Brigida i e mester a para tuma su castigu i despues hanja hopi exhortacionan pa e ora cu e hanja su libertad. e n' mata nunca mas.

Hasta e mester a skirbi un paar di direccionnan di su coleganan di prison ...na sner'e na nan cas ora cu nan sali foi prison.

„Anto e criminalnan grandi tabata hise!

„Awor aki e hende finnan no kier tende nada mas di bo. Nan no kier kere bo pretensionnan. Mi ta kere cu bo ta basta grandi pa bo mes por crla bo curpa i busca un cas bo bai bida aden. No spanta, pasobra cos ta bini despues. Bo cas lo no keda bashi. Bo n' por larga di tin relacion cu un of otro hoben di bo edad. Trata na goza di bo bida awor cu bo ta hoben. pasobra corda cu morto no ta duna tem.

CAMPEONATO DI VOLLEYBALL TEMPORALMENTE SUSPENDI

(Di nos redactor Deportivo)

Di parti di e directiva di Aruba Volleyball Association nos a worde informa cu e campeonato di 1961 cuminzando di awe ta worde suspendi pa algun siman. E decision aki a worde tuma como cu diferente weganan mester a worde cancela pa motibo di awacero, uso di un tereno a cai afor y algun motibo mas imprevisto cu ta imposibilitando un desaroyo correcto y deseable di e campeonato. Den curso di e promer siman di januari 1962 e campeonato lo worde continua. Un programa nobo lo worde traha pa e tempo ey door di directiva di AVA.

Resultadonan di weekend

Den un fuerte partido, especialmente e tercer game, Flash a obtene su promer triunfo di e campeonato riba e equipo di Rapid II. Promer game a termina 15 pa 8 den favor di Flash. Reaccionando fuertemente den e segundo Rapid II ta logra e segundo game cu diferencia grandi di 15 pa 3.

E tercer y decisivo game ta bira uno sumamente emocionante den cual e teamnan no tabata duna otro mucho ventaha. Finalmente Flash a gana cu score di 15 pa 13. Ta promer derrita pa e sexteto di Rapid II den tres salida

Den otro partido di e division masculino clase A Rapid I a gana di Brazil den dos game sigi. Cu e triunfo aki Rapid I a tuma liderato di e campeonato atrobe. Nan tin awor tres victoria y un derrota pa tres punto. Brazil tin tres derrota sufri den mes tanto wega hunga.

E dominio di Rapid ta existi den e division femenino clase A tambe. Rapid White a derrota Commandeursbaai Club dos cero empatando asina cu Rapid Reds den promer luga. Cada uno tin tres punto. White's den cuatro salida, y Reds den tres salida. Commandeursbaai Club tin un gana y dos perdi.

Di division femenino clase B Bonaire Club a perde 5 pa 15 y 6 pa 15 contra di Subi Semper. E equipo aki a mantene su invicto den tres salida y ta di lider den su division. Bonaire Club a emparcha su resultadonan teniendo un gana y un perdi.

Di clase B masculino a worde hunga e match entre Don Bosco y Rapid B. Cu score di 2 game pa 1. Rapid B a triunfa pa empata den promer luga cu Don Bosco. Pero Rapid B tin su cuatro puntonan logra den cuatro wega, mientras cu Don Bosco tin seis wega caba hunga, di cualnan nan a perde dos.

ALAJUELA NO TA HUNGA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Di fuente fidedigno nos a worde informa cu e partido anuncia entre un seleccion di Aruba y e oncena costaricense Alajuela a worde cancela. Manera ayera nos a informa caba e partido tabata anuncia pa awe nochi den Wilhelminastadion. Como motibo a worde duna cu Alajuela tin di hunga un wega mas na Corsow contra di Jong Holland.

E motibo duna sinembargo a prece nos un poco stranjo ya cu prensa di Corsow ta menciona cu e segundo match entre Alajuela y Jong Holland lo tuma luga na San Jose Costa Rica dia 17 di december.

COPA DI GOBIERNO PA TENNIS INTERINSULAR

(Di nos redactor deportivo)

Segun un relato publica ayera tardi den Beurs- en Nieuwsberichten, den nomber di Gobierno Central su Excelencia Ministro Debrot diaSabra anochi a entrega un copa pa ser hunga entre tennistanan di Aruba y di Corsow. DiaSabra anochi Nederlands Antilliaanse Lawn Tennis Bond, e hond di tennis di Corsow, a celebra su 20 anja di existencia y ta durante e recepcion aki Ministro Debrot a haci entrega di e wisselbeker.

Den su calidad di president di N.A. L.T.B. sr. J. Kion a ricibi e copa y a expresa cu talvez e Copa lo trece un magnifico entendimiento den ramo di tennis entre Aruba y Corsow.

Nos ta contento cu e hiaha aki a worde duna un copa pa ser hunga entre islanan di Antillas y no entre atletanan di un solo isla. Esaki ta mustra cu tog ta conciente cu tin mas isla den Antillas y cu ayanan tambe ta worde practica deporte. Awor entre e dos hondnan, esun di Corsow y di Aruba lo mester bin un acuerdo pa organisacion di e encuentronan cu lo ta valido pa e Copa Antillana dona door di Gobierno di Antillas Hulandes.

SERVATIUS NA ISRAEL

TEL AVIV 5 dec. — E defensor di Adolf Eichmann, dr Robert Servatius a jega Tel Aviv. El a bisa cu e ta spera pa Eichmann hanja oportunidad pa haci su delaster „declaracion" prome cu nan pronuncia e sentencia.

Si nan hanja cu Eichmann ta culpabel anto e lo haci un peticion na e corte supremo Israeli di justicia, pa nan tene cuenta riba varios punto cu nan a papia tocante nan caba y na e manera cu nan a trece Israel.

Si e corte hanje culpabel y pone un pena pisa pe e lo haci un peticion na e president di Israel. Servatius a bisa cu Eichmann ta „correcto y honesto."

DISCURSO DI KADAR

BOEDAPEST 5 dec. — E prome secretario di e partido Hungaro comunista, Janos Kadar a declara, cu e resolucionnan di e di 22 congreso di e partido Ruso comunista ta solamente tin relacionnan entre e organisacion aki y su miembronan." E comunismo lo gana riba un frontera cu ta contene enter mundu, pero nos ta kere, cu e desarollo di un compania ta tarea di cada pais riba nan mes, segun Kadar. El a bisa acerca tambe cu si partido sin ningun ecepcion a acepta e programa nobo cu nan a tuma na Moskou.

EHERCITO INDIA TA HACI EHERCITO

NEW DELHI, 5 dec. — Di banda autorisa nan a bisa na New Delhi, cu e ehercito di India ta tene maniobranan na gran escala cerca e frontera Portugues Goa. E ehercito di India no tin idea di cuminza directamente un plan di accion militar contra Goa, pero si e ta tuma medidanan di precaucion segun nan ta bisa.

Nan a perde 11 militar di Nacionnan Uni na Katanga

ELISABETHSTAD 5 dec. — 11 Militar di Nacionnan Uni nan a perde na Elisabethstad despues di e incidente.

Asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia. Ta sbele Sueco, dos Norwechi, un Italiano, y un Argentino. Como medida di precausion nan a trece e personal civil di Nacionnan Uni den camponan militar di Nacionnan Uni.

Segun e portavoz e minister Katanges di exterior, kibra, a anuncia cu nan tin e hombernan presu, y cu e ta trata pa nan laga nan den libertad.

Na periodistanan e minister a declara, cu despues di e tiroteo di riba e aeropuerto na Elisabethstad nan a perde 20 gendarme Kantanges. E ta kere cu algun di e gendarmenan cu nan a perde a muri durante e tiroteo.

Segun e hefe di Nacionnan Uni na Katanga, George Smith, nan a entrega tur e gendarmenan cu nan a cohe presu na e autoridadnan di Katanga y cu ningun hende a muri.



William Chapman Foster quende tin un record largu di notable servicio di gobierno tras di lomba a bin hanja nombracion di hefe di desarme y agencia di paz. Esaqui nos ta jama un dje nombracionnan di mas brillante den servicio mericano.

ENTREVISTA NA T.V. CU RUSK

WASHINGTON 5 dec. — E reconocimentu door di Union Sovietica y di e interesnan vital di occidente en vista cu e kestion di Berlijn y e indicasion, cu Moskou ta dispuesto pa justicia, ta masha importante p'e deliberacionnan entre occidente y oriente tocante Berlin. Asina e minister Mericano di exterior, Dean Rusk a declara den un entrevista dilanti di television. El a bisa acerca cu e ta spera cu Merca lo tin contacto cu Rusonan responsabel pa weta, cu tin un base satisfactorio pa negoshacionnan Segun e minister e trecementu di varios oficina di Nacionnan Uni na Berlin West lo trece hopi ventaha cu nan.

Pero e no ta hanja un bon idea pa trece e cuartel general di e organisasion di pueblo na Berlin, como respuesta riba un pregunta Rusk a responde, cu no tin ningun chens, cu occidente acepta e „sorto di ciudad liber" cu Rusia a propone.

Tocante e debatte di Nacionnan Uni di e representasion di China e minister a bisa, cu Merca ta spera, cu China comunista lo no wordu accepta como miembro di Nacionnan Uni.

Tocante Congo e ta di opinion, cu e vice premier Gizenga awor aki no tin hopi influencia Congoles y nan ta spera, cu Katanga tambe lo tuma parti.

Ora cu nan a puntre pa e kestion tocante e ayudo Mericano na Zuid Slavie Rusk a declara, cu Merca ta masha interesa den e independencia di e pais aki y cu ta den nan interes, cu Zuid Slavië hanja e cuminza cu e tin mester.

E no a muri hopi chens pa un mehorasion di e relacionnan cu Cuba, mientras tantu Fidel tin poder den e pais aki.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta kere cu e cos aki lo hacimi falta, Julieta?, ta na unla bo ta bay?" „Ah, m'a hera di lubida di bisabo." 2. „Mi mester bay New York pa algo importante....." „Mirami den mi wowo, ruman." 3. „E asunto importante ey... lo no ta ami?" „Aho.... ta con bo por imaginabo un cos asina, Evita?"

¿CREES QUE ME HAGA FALTA ESTO? ¡JULIETA! ¿PARA DÓNDE VAS TÚ?
¡AH! SE ME HABÍA OLVIDADO DECÍRTELO...
TENGO QUE IR A NUEVA YORK PARA ALGO IMPORTANTE...
MÍRAME A LOS OJOS, HERMANA.
¿ESE ASUNTO "IMPORTANTE"... NO SERÉ YO?
¡TÚ! ¿CÓMO PUEDES IMAGINARTE ESO, EVITA?

PEPITA

1. „Oh, mi ta kere cu mi ta bay jega laat na e beauty-shop, mi lo perde mi turno." 2. „Si bo ta bay beauty-shop awor, pakiko bo ta haciendo ob mes bunita awor aki anto?" 3. „Homber nunca no ta comprende." 4. „Ta mescos ora cu regla bo cas prome cu e cria jega."

¡OH, TEMO QUE LLEGARÉ TARDE EL SALÓN DE BELLEZA! ¡PERDERÉ MI TURNO!
SI VAS AL SALÓN DE BELLEZA, ¿PARA QUÉ ESTÁS EMBELLECIÉNDOTE TANTO AHORA?
LOS HOMBRES NO ENTIENDEN...
¡ES COMO ARREGLAR LA CASA ANTES QUE LLEGUE LA CRIADA A LIMPIAR!
Derechos Reservados.



ARIES
21 Maart — 18 April



Desarolla bo mes interesnan y esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Probablemente lo bo ta den posicion di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigi asina ketu.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



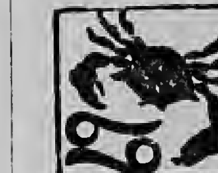
E dia di awe atrobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

CANCER
24 Augustus — 23 September



E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
SCORPIO



Controla bo recibonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contacionan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lo bo bin goza si bo trala na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aunke cu no ta bo haci, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini.